

УДК 378.147:811.11:316.722

ТЕХНОЛОГИЯ ДРАМАТИЗАЦИИ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

РАДУЛОВА Светлана Александровна,
аспирант кафедры педагогики и методики дошкольного
и начального образования,
Воронежский государственный педагогический университет

АННОТАЦИЯ. Статья посвящена вопросу использования драматизации в процессе формирования социокультурной компетенции студентов. В ней исследуется и анализируется сущность драматизации как современной активной технологии обучения иностранному языку и как эффективного средства формирования социокультурной компетенции студентов – будущих учителей иностранного языка.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: драматизация, технология, социокультурная компетенция, студенты, иностранный язык.

TECHNOLOGY OF DRAMATIZATION AS A MEANS OF FORMING THE SOCIOCULTURAL COMPETENCE OF FUTURE TEACHERS OF A FOREIGN LANGUAGE

RADULOVA S. A.,
Postgraduate Student of the Department of Pedagogy and Methods of Preschool
and Primary Education,
Voronezh State Pedagogical University

ABSTRACT. The article is devoted to the use of technology of dramatization in the process of forming of students' sociocultural competence. It deals with investigating and analyzing the essence of dramatization as a modern active technology for teaching a foreign language and as an effective means of forming the sociocultural competence of students – future teachers of a foreign language.

KEY WORDS: dramatization, technology, sociocultural competence, students, foreign language.

В научных публикациях, посвященных обучению иностранному языку, термин «социокультурная компетенция» стал одним из самых популярных и часто употребляемых. Это обусловлено изменениями, происходящими в современном мире: меняется характер международных связей, учащаются контакты между людьми разных национальностей, происходит интернационализация всех сфер жизни человека. Все более востребованными становятся высококвалифицированные специалисты, способные осуществлять сотрудничество с иностранными партнерами, специалисты, владеющие иностранным языком на профессиональном уровне. Современные ученые солидарны в том, что само владение иностранным языком, грамотность, насыщенность и беглость речи не гарантируют взаимопонимания и успешной совместной деятельности. В процессе межкультурного общения у коммуникантов может возникать неполное понимание, недоразумения, неверная оценка сходства родной и иноязычной культур. В целях успешного взаимодействия с иноязычным собеседником необходимо не только иметь представление о культуре иностранного языка, особенностях функционирования языка в культуре, но и адекватно принимать другую культуру, не теряя при этом своей собственной культурной идентичности. Именно поэтому формированию социокультурной компетенции – «...комплекса знаний о ценностях, веро-

ваниях, поведенческих образцах, обычаях, традициях, языке, достижениях культуры, свойственных определенному обществу и характеризующих его» [1, с. 28] – придается такое большое значение в процессе обучения иностранному языку.

Достижение высокого уровня владения иностранным языком вне языковой среды невозможно без фундаментальной языковой подготовки в школе, а в последующем – в вузе. Возникает необходимость в обучении компетентного учителя иностранного языка и, как следствие, – необходимость поиска новых подходов к обучению иностранному языку, а также разработки эффективных способов формирования социокультурной компетенции студентов – будущих учителей иностранного языка.

Ученые отмечают: «Для подготовки учителя иностранного языка нужна особая технология профессионального обучения, поскольку такие качества, как коммуникабельность, имеющая особое значение при создании искусственных ситуаций общения на уроке при отсутствии естественной языковой среды, эмпатия, способность к импровизации, должны формироваться особым образом» [2, с. 30]. Такой особой технологией профессионального обучения может быть технология драматизации.

Драматизацию определяют как «совокупность действий, являющихся средством организации ролевого поведения учащихся в заданных реальных и игровых ситуациях в образовательном процессе, способствующих как формированию и развитию коммуникативной компетенции учащихся, так и их всестороннему развитию путем обращения к эмо-

ционально-чувственной сфере» [3, с. 178]. В качестве самостоятельной технологии обучения в единстве целей, содержания, принципов, методов и средств драматизация соответствует, на наш взгляд, всем «критериям отбора современных методов обучения (способов, приемов, форм обучения)», сформулированных профессором, доктором педагогических наук Н.Д. Гальсковой [4, с. 97].

Первый критерий гласит: современные методы обучения иностранному языку должны «создавать атмосферу, в которой ученик чувствует себя комфортно и свободно; стимулировать интересы учащегося, развивать у него желание практически использовать ИЯ, а также потребность учиться, делая тем самым реальным достижение школьником успеха в овладении предметом». Опыт использования технологии драматизации при обучении иностранному языку показывает, что драматическая деятельность создает положительный эмоциональный фон на занятии, способствует созданию доброжелательной атмосферы, свободной от психологических зажимов и страха перед иностранным языком, что играет важную роль для осуществления творческой деятельности обучаемых. Атмосфера увлеченности и заинтересованности, чувство уверенности в своих силах, удовлетворение от выполнения творческих заданий помогают учащемуся преодолеть стеснительность, тренировать навыки общения на иностранном языке, вызывает желание узнать больше о чужом языке и культуре, научиться пользоваться иностранным языком в подлинных ситуациях реального общения с его носителями.

Современные методы (способы, приемы, формы) обучения иностранному языку должны также «затрагивать личность ученика в целом, вовлекать в учебный процесс его эмоции, чувства и ощущения, соотноситься с его реальными потребностями, стимулировать его речевые, когнитивные, творческие способности». Драматическая деятельность привлекает в процесс обучения иностранному языку эмоции учащихся, ведь «участники должны не просто симулировать роль на лингвистическом уровне, используя адекватные ситуации, поведенческие клише и тактики поведения, но пережить ситуацию эмоционально, вжившись в роль своего героя и стремясь отстоять, аргументировать или просто изобразить его поведение, учитывая его систему культурных ценностей и его реакции на ситуацию в соответствии с ними» [5, с. 259]. Разнообразие творческих упражнений, использование разных видов драматической деятельности, привлечение тем, вызывающих интерес или потребность выразить свое отношение к фактам и реалиям иностранного языка и культуры, затрагивают чувства и эмоции учащихся. Эмоциональная активность, взаимодействуя с речевой и мыслительной, повышает эффективность обучения, приближает общение на занятии к естественному процессу коммуникации на родном языке. Привлечение театральных технологий в процесс преподавания иностранного языка стимулирует когнитивные способности студентов, способствует быстрому и эффективному формированию речевых умений, приобретению целого комплекса коммуникативных, творческих и культурных компетенций.

Третий критерий отбора современных методов обучения (способов, приемов, форм) обучения указывает на необходимость «активизировать школьника, делая его главным действующим лицом в учебном процессе». Согласно принципу сознательности, творческой активности и самостоятельности учащихся обучение эффективно тогда, когда ученики проявляют познавательную активность, являются

субъектами деятельности. В центре внимания занятия, организованного посредством технологии драматизации, находится учащийся с его интересами, увлечениями и проблемами. Являясь активным способом обучения иностранному языку, драматизация стремится максимально задействовать на занятии каждого ученика, настроить его не на восприятие информации, а на деятельность, в ходе которой происходит активное взаимодействие всех участников процесса обучения. Овладевая языковыми знаниями посредством драматической деятельности, студенты учатся планировать и организовывать свою работу, ставить задачи и находить их решения, быть ответственными за процесс обучения. Это требует от учащихся самоорганизации и ответственности и позволяет в конечном итоге добиться более высоких результатов обучения, ведь учебный материал, изученный самостоятельно, закрепляется в памяти на более длительный период.

Современные методы (способы, приемы, формы) обучения иностранному языку должны также «создавать ситуации, в которых учитель не является центральной фигурой; учащийся должен осознать, что изучение иностранного языка в большей степени связано с его личностью и интересами, нежели с заданными учителем приемами и средствами обучения». На занятии иностранного языка, организованном при помощи технологии драматизации, педагог не является главным действующим лицом, а выступает в роли наставника, организатора. Методисты, а также преподаватели, практикующие драматизацию при обучении иностранному языку, подчеркивают: «Функцией преподавателя в подготовке театральной коммуникативной ситуации должна быть функция иницирующая, в которой учитель становится своего рода аниматором...» [6, с. 11]. Для создания ситуаций, в которых преподаватель не является центральной фигурой, «используют стимул (текст, изображение, видеофильм и т.д.), посредством которого создается ситуация для общения; она становится отправной точкой для ряда связанных друг с другом коммуникативных упражнений» [7, с. 181]. При такой организации работы на занятии студенту отводится ведущая роль, а преподаватель обеспечивает процесс обучения необходимой «материальной базой» (сюжет, речевой материал и т.д.), обозначает основные направления деятельности студентов, следит за качеством работы учащихся.

Согласно пятому пункту современные методы (способы, приемы, формы) обучения иностранному языку должны «учить школьника работать над языком самостоятельно на уровне его физических, интеллектуальных и эмоциональных возможностей – следовательно, обеспечивать дифференциацию и индивидуализацию учебного процесса».

Дифференциация и индивидуализация учебного процесса помогает организовать обучение каждого учащегося на уровне его возможностей и способностей и дает возможность избежать чрезмерных нагрузок, снижающих здоровье. Технология драматизации позволяет учитывать индивидуальные особенности учащихся на занятии иностранным языком, а также организовывать учебную деятельность, принимая во внимание их способности, склонности, интересы. Каждое занятие, организованное посредством технологии драматизации начинается с разминки, включающей в себя подготовительные упражнения (расслабляющие, ассоциативные, двигательные и др.), главная задача которых состоит в том, чтобы активизировать учащихся, настроить их на драматическую деятельность, помочь вработаться, устранить языковые и физиче-

ские препятствия, преодолеть страх и языковой барьер [8, с. 31]. За разминкой следует активная коммуникативно-познавательная творческая деятельность учащихся на иностранном языке. На заключительном этапе (этапе рефлексии) происходит обсуждение результатов деятельности на занятии: учащиеся делятся опытом, эмоциями, пережитыми чувствами, обмениваются мыслями о проделанной работе [9]. Хорошо продуманное занятие, организованное посредством технологии драматизации, увеличивает работоспособность учащихся, сокращая период вработывания и удлиняя период активной работы. Этому способствует специфика драматической деятельности – создание на занятии ситуации игры, использование интересного и актуального материала в качестве стимула, а также чередование видов деятельности (импровизация, ролевая игра, пантомима и др.) и частая смена формы работы (индивидуальная, парная, групповая и коллективная).

Современные методы (способы, приемы, формы) обучения иностранному языку должны согласно шестому критерию «предусматривать различные формы работы в классе: индивидуальную, групповую, коллективную, в полной мере стимулирующие активность обучаемых, их самостоятельность, творчество и т.п.». Драматическая деятельность способна обеспечить не только индивидуальную, но и парную, групповую и коллективную форму работы на занятии иностранным языком. Это позволяет задействовать одновременно большое количество учащихся и, как следствие, максимально эффективно использовать учебное время. Наиболее распространенными формами работы здесь являются коллективная работа и работа в малых группах. В ходе коллективной деятельности студенты учатся взаимодействовать друг с другом, прислушиваться к мнению других, оказывать помощь, переживать за успех общего дела. Совместная работа в ходе драматической деятельности развивает у студентов умение находить компромисс, творчески выражать себя, совершенствовать культуру общения. Индивидуальная, парная, групповая и коллективная работа позволяет практиковать разные ситуации общения, в которых учащиеся могут оказаться впоследствии в реальной жизни.

Являясь современной активной технологией обучения иностранному языку, драматизация позволяет эффективно формировать социокультурную компетенцию студентов – будущих учителей иностранного языка. Этот способ обучения имеет ряд преимуществ перед традиционными методами.

Драматизация «...предоставляет возможность творить, исследовать и практиковать формы социального поведения, находясь в защите выдуманного контекста» [10, с. 99]. Участие в драматической деятельности на иностранном языке позволяет студентам в процессе моделирования и проигрывания различных ситуаций примерять новые социальные роли, часто отличающиеся от повседневных, формирует навык социального взаимодействия. Воображаемая ситуация освобождает учащегося от страха и неловкости, создает фиктивный контекст, в котором можно интенсивно работать с вербальными и невербальными языковыми средствами, тренировать навыки общения на иностранном языке, приобретать социокультурные знания, не испытывая страха перед ошибками, связанными с недостаточно высоким уровнем владения иностранным языком.

Технология драматизации «помогает не только изучать учебный материал, но и овладевать им как инструментом общения в аутентичной ситуации, что способствует успешному общению (пониманию)

в реальных условиях общения с носителями изучаемого иностранного языка» [11, с. 21]. Моделируемая ситуация побуждает учащихся импровизировать, вступая в межличностное взаимодействие, стремясь достоверно сыграть определенную социальную роль в конкретной коммуникативной ситуации. Элемент неожиданности, присущий драматической деятельности, ситуация, в которой студенту необходимо быть активным и естественным здесь и сейчас способствует спонтанности речи, сочетает интенсивную языковую практику с получением информации о культуре страны, позволяет приблизить процесс обучения к естественной языковой ситуации. Участвуя в драматической деятельности, наполненной коммуникативным и социокультурным содержанием, студенты – будущие учителя иностранного языка успешно овладевают культурой общения, знаниями о реалиях, обычаях и традициях, нормах поведения представителей страны изучаемого и родного языка, обучаются этически приемлемым формам самовыражения в обществе, этике взаимодействия с людьми.

Специфика драматической деятельности обеспечивает многоканальное восприятие поступающей в мозг информации, возникающее в результате сочетания интеллектуальной работы с эмоциональными мультисенсорными стимулами. Знания, полученные при помощи чувственных ассоциаций или подкрепленные эмоциональным контекстом, лучше усваиваются, переводятся в долгосрочную память без особых усилий со стороны обучающихся. Активное использование мультисенсорных стимулов в процессе обучения иностранному языку активизирует умственные способности учащихся, повышает эффективность изучения реалий другой культуры.

Невербальные средства общения (мимика, жесты, позы и движения тела, просодические особенности речи, пространственная организация общения и др.) являются неотъемлемой составляющей коммуникации. В процессе общения вербальные и невербальные знаки используются в речи совместно, поэтому пассивное обучение особенностям коммуникации на невербальном уровне неприемлемо. Участвуя в драматической деятельности на занятии, студенты получают возможность установить связь между речью и языком тела, на практике осознать проксемические особенности общения. Имитируя жесты и другие невербальные знаки, обучающиеся формируют также профессионально значимые навыки и умения: владение голосом, дикцией и артикуляцией, жестами, мимикой, умение двигаться в аудитории, ярко и выразительно общаться.

В результате переноса акцента с преподавательской деятельности на деятельность учащегося по овладению языком студентам отводится ведущая роль на занятии, организованном при помощи технологии драматизации. В процессе творческой познавательной деятельности учащиеся добывают и усваивают социокультурные знания (в области лингвистики, страноведения, лингвострановедения), сопоставляют и интерпретируют сходства и различия родной и изучаемой культур, расширяют свой кругозор, приобщаются к мировой культуре. Таким образом, студенты – будущие учителя иностранного языка не только овладевают социокультурными знаниями самостоятельно, что способствует более качественному их усвоению, но и приобретают профессиональные умения: планировать и организовывать свою работу, ставить перед собой задачи и успешно их решать, формируют такие важные для учителя иностранного языка качества, как самостоятельность, самоорганизация и самоконтроль.

По роду своей деятельности преподавателю иностранного языка приходится быть еще и актером, исполняющим много ролей, а также режиссером, создающим сценарий каждого занятия таким образом, чтобы вовлечь учащихся в процесс коммуникации на иностранном языке. Драматическая деятельность на занятии позволяет студенту успешно освоить эти роли, помогает развить артистические способности, необходимые в его будущей профессиональной деятельности.

Драматизация – активная современная технология обучения иностранному языку, она сочетает интенсивную языковую практику с приобретением знаний, умений и навыков, необходимых для осуществления межкультурной коммуникации. Многочисленные преимущества технологии драматизации позволяют с успехом использовать ее как эффективное средство формирования социокультурной компетенции студентов – будущих учителей иностранного языка.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Елизарова, Г. В. О природе социокультурной компетенции [Текст] / Г. В. Елизарова // Слово, предложение и текст как интерпретирующие системы. *Studia Linguistica* 8. – 1998. – Вып. 8. – С. 25-31.
2. Кашина, Е.Г. Театральные технологии подготовки учителя иностранного языка : монография [Текст] / Е.Г. Кашина. – Самара : Самарский университет, 2003. – 296 с.
3. Курдюмова, Ю.В. К вопросу использования драматизации в обучении иностранному языку в общеобразовательной школе [Текст] / Ю.В. Курдюмова // Вестник бурятского гос. ун-та. – 2009. – №1. – С. 178-180.
4. Гальскова, Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам : пособие для учителя [Текст] / Н.Д. Гальскова. – 2-е изд. перераб. и доп. – М. : АРКТИ, 2003. – 127 с.
5. Елизарова, Г.В. Культура и обучение иностранным языкам [Текст] / Г.В. Елизарова. – СПб. : КАРО, 2005. – 352 с.
6. Зверева, Е.В. Методический прием театрализации как инструмент развития дискурсивных мультикомпетенций [Текст] / Е.В. Зверева, М.В. Кутьева // Вестник Томского гос.педагогич. ун-та. – 2017. – Вып. 8. – С. 9-14.
7. Schewe, M. Fremdsprache als Lerngegenstand: zur Fundierung einer dramapädagogischen Lehr- und Lernpraxis [Text] / M. Schewe. – Oldenburg : Zentrum für pädagogische Berufspraxis, 1993. – 447 S.
8. Oelschläger, B. Szenisches Spiel im Unterricht Deutsch als Fremdsprache [Electronic resource] / B. Oelschläger // Gfl-journal. – Access mode: <http://www.gfl-journal.de/1-2004/oelschlaeger.pdf>.
9. Tselikas, E. I. Dramapädagogik im Sprachunterricht [Text] / E. I. Tselikas. – Zürich : Orell Füssli Verlag, 1999. – 189 S.
10. Alred, G., Intercultural Experience and Education [Electronic resource] / G. Alred, M. Byram, M. Fleming. – 2003. – Access mode: https://books.google.md/books?printsec=frontcover&vid=LCCN2002026327&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false.
11. Гальскова, Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам : пособие для учителя [Текст] / Н.Д. Гальскова. – 2-е изд. перераб. и доп. – М. : АРКТИ, 2003. – 127 с.